



WILL LIGHTBOURNE  
GIÁM ĐỐC

BANG CALIFORNIA - CỤC Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH

## SỞ DỊCH VỤ XÃ HỘI

744 P Street - Sacramento, CA 95814 - [www.cdss.ca.gov](http://www.cdss.ca.gov)



EDMUND G. BROWN JR.  
THỐNG ĐỐC

### DANH SÁCH KIỂM VỀ ĐÀO TẠO QUYỀN CÔNG DÂN CỦA NHÂN VIÊN TRỰC TIẾP/TÌNH NGUYỆN VIÊN CHỖ CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ THỰC PHẨM KHẨN CẤP (TEFAP) VÀ CHƯƠNG TRÌNH THỰC PHẨM BỔ SUNG HÀNG HÓA (CSFP)

Vui lòng ký tắt vào mỗi mục đầu dòng để cho biết quý vị đã đọc và hiểu nội dung.

#### Phần 1 - Tất cả nhân viên trực tiếp/ tình nguyện viên

Mục tiêu của quyền công dân- công bằng và bình đẳng trong đối xử và phân phối lợi ích.

**Các loại phân biệt đối xử-** Đối xử khác nhau (đối xử người này khác với những người

khác); tác động khác nhau (tác động theo quy tắc trung lập không tương xứng lên một nhóm); trả thù/trả đũa người khiếu nại hoặc gia đình của họ cộng sự hoặc những người khác có liên quan đến quá trình khiếu nại hoặc thực hiện quyền công dân.

**Ngoại lệ-** Quốc hội có thể thiết lập một chương trình dành cho một số nhóm người nhất định và không phân biệt đối xử để loại trừ những người không đáp ứng các yêu cầu về tiêu chuẩn. Ví dụ: Quốc hội có thể ấn định giới hạn về tuổi và điều này không phải là sự phân biệt đối xử về tuổi tác đối với những người không đáp ứng được giới hạn về tuổi.

**Các quy tắc về quyền công dân áp dụng khi nào?** Các quy tắc về quyền công dân liên bang được áp dụng bất cứ lúc nào có sự trợ giúp tài chính của liên bang. Trợ giúp tài chính của liên bang là việc nhận bất cứ thứ gì có giá trị từ chính phủ liên bang - không chỉ tiền mặt. Có thể bao gồm hàng hóa, đào tạo, trang thiết bị và các hàng hóa và dịch vụ khác.

**Pháp luật cấm-** Chính sách của Chương trình Trợ giúp Thực phẩm CDSS là không phân biệt đối xử với **bất kỳ** nhóm người nào trong việc cung cấp dịch vụ cho khách hàng. CDSS mong muốn Cơ quan Tiếp nhận thích hợp (ERA) cung cấp thực phẩm cho những người có nhu cầu, bất luận tình trạng của họ là thành viên của bất kỳ nhóm người cụ thể nào. Bất kỳ ERA nào trực tiếp hoặc thông qua điểm thay thế được phát hiện là kỳ thị đối với bất kỳ nhóm người nào sẽ có nguy cơ bị chấm dứt khỏi chương trình sau khi điều tra.

**Các nhóm được Liên bang Bảo vệ** - Theo luật liên bang, những nhóm người cụ thể có quyền khiếu nại việc phân biệt đối xử của liên bang lên USDA nếu ERA sử dụng tài nguyên của liên bang phân biệt đối xử họ. Theo luật liên bang cho mục đích của TEFAP và CSFP, các nhóm được bảo vệ mà dựa vào đó khách hàng có thể khiếu nại việc phân biệt đối xử về chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tín ngưỡng tôn giáo, khuyết tật, tuổi tác và niềm tin chính trị.

**Nộp Khiếu nại về Quyền Công dân Liên bang**- Thông báo cho người tố cáo phân biệt đối xử dựa trên một hoặc nhiều nhóm được liên bang bảo vệ liệt kê ở trên về cách nộp khiếu nại sử dụng *Mẫu đơn Khiếu nại về Phân biệt đối xử của Chương trình USDA (AD-8027)*, được tìm trực tuyến tại <http://www.ascr.usda.gov/complaint> và bất cứ văn phòng nào của USDA. Người khiếu nại cũng có thể viết thư gửi đến USDA và cung cấp tất cả các thông tin được yêu cầu trong mẫu đơn.

Để xin bản sao của mẫu đơn khiếu nại, người khiếu nại có thể gọi (866) 632-9992. Mẫu đơn hoặc thư đã hoàn tất có thể gửi qua bưu điện, fax hoặc email cho USDA theo các địa chỉ sau:

Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ  
Văn phòng Trợ lý Bộ trưởng về Quyền Công dân  
1400 Independence Avenue SW  
Washington, DC 20250-9410  
Fax: (202) 690-7442; hoặc  
Email: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

Khiếu nại thường được điều tra bởi nhân viên của các văn phòng ở thực địa của FNS đặt tại bang có khiếu nại.

**Duy trì tính bảo mật** - Không nói hoặc nhận xét về những người nhận được phúc lợi. Không bao giờ chia sẻ thông tin với người khác ngay cả khi ý định của bạn là để giúp người nhận nhận được các dịch vụ hoặc hỗ trợ khác. Chuyển tất cả các yêu cầu về thông tin liên quan đến người nhận từ các cơ quan hoặc chương trình khác đến người quản lý. Luôn cần có sự chấp thuận bằng văn bản của người nhận để chia sẻ thông tin của họ hoặc giới thiệu thay mặt họ. Giữ kín những gì xảy ra tại cơ sở, không tiết lộ ra ngoài. Tất nhiên, mọi hành vi bất hợp pháp hoặc không phù hợp cần được báo cáo cho các quan chức của bang hoặc liên bang.

**Phối hợp với các nhà đánh giá của Bang và Liên bang**- USDA và CDSS được yêu cầu tiến hành đánh giá tuân thủ định nhằm giúp đảm bảo việc tuân thủ các quy tắc của chương trình và quyền công dân.

**Cơ quan Tiếp nhận thích hợp phải hành động** - ERA phải nhận và xử lý tất cả các khiếu nại (chương trình, nhà cung cấp hoặc quyền công dân) nhận được bởi cơ quan này bất luận khiếu nại bằng văn bản, bằng lời nói hoặc ẩn danh. Thông tin chi tiết cho việc nộp khiếu nại được nêu trong Phần XV của tài liệu FNS 113-1. Khiếu nại phải được gửi thẳng đến:

Phòng Quyền Công dân của Dịch vụ Thực phẩm và Dinh dưỡng (CRD)  
3103 Park Center Drive, Suite 808  
Alexandria, VA 22302

**Hành động khắc phục dành cho các cơ quan không tuân thủ** - Nếu có sự không tuân thủ luật liên bang về không phân biệt đối xử của ERA hoặc điểm phân phối thay thế bang sẽ trình báo cáo lên Quản trị viên Khu vực của FNS tại USDA và sẽ ngay lập tức tìm các khắc phục hành vi vi phạm bằng cách tự nguyện tuân thủ. ERA hoặc điểm thay thế không khắc phục bất kỳ hành vi không tuân thủ các quy định về quyền công dân có thể dẫn đến các hành động pháp lý và chấm dứt khỏi các chương trình của Liên bang, TEFAP và CSFP, nếu có.

**Người bị khuyết tật** - Khuyết tật là sự suy yếu về thể chất hoặc tinh thần làm hạn chế đáng kể các hoạt động chính trong cuộc sống của một người (chẳng hạn như người bị điếc, khó nghe hoặc bị khiếm khuyết về khả năng nói). Điều chỉnh hợp lý là việc sửa đổi/điều chỉnh để cho phép người bị khuyết tật được tiếp cận bình đẳng với các quyền lợi và đặc quyền của một dịch vụ hoặc chương trình và cần được cung cấp. Ví dụ có thể là việc cung cấp chỗ dành riêng để người tàn tật đậu xe, dốc xe lăn, ghế hoặc các khu vực có bóng mát cho những người có vấn đề về di chuyển.

**Quyền của Người khuyết tật** - Đạo luật về Người Mỹ bị Khuyết tật (ADA) bảo vệ những người khuyết tật. Những người bị điếc, khó nghe hoặc bị khuyết tật về khả năng nói có thể liên lạc với USDA thông qua Dịch vụ Tiếp âm của Liên bang theo số (800) 877- 8339; hoặc (800) 845-6136 (tiếng Tây Ban Nha).

**Trình độ Thông thạo Tiếng Anh Giới hạn** - Những người không nói tiếng Anh như ngôn ngữ chính của họ và những người có khả năng đọc, nói, viết hoặc hiểu tiếng Anh hạn chế được coi là có Trình độ Thông thạo Tiếng Anh Giới hạn (LEP). Cung cấp các bước hợp lý để đảm bảo những người có LEP tiếp cận thông tin và dịch vụ của chương trình một cách có ý nghĩa. Các dịch vụ này có thể bao gồm việc cung cấp thông dịch viên và các tài liệu được in bằng các ngôn ngữ khác nhau.

**Nghiêm cấm quấy rối tình dục**- Không tham gia hay dung túng các hành vi tình dục không mong muốn hoặc không được chào đón, bao gồm cời đùa, đụng chạm, yêu cầu cho quan hệ tình dục, v.v. Báo cáo tất cả vi phạm cho cán bộ quản lý, các quan chức của bang hoặc liên bang.

**Phản ứng lại xung đột/trường hợp khẩn cấp**- Nếu xung đột xảy ra, hãy giữ bình tĩnh. Gọi hỗ trợ ngay lập tức nếu quý vị cảm thấy bị đe dọa. Xem xét hòa giải hoặc bên thứ ba giúp giải quyết tình huống nếu không có giải pháp ngay lập tức.

*Đối xử với tất cả mọi người bằng lòng tự trọng và sự tôn trọng. Thực hiện theo quy tắc vàng và đối xử với mọi người theo cách quý vị muốn được đối xử*

**Thông tin bổ sung có thể được tìm thấy trong phần Hướng dẫn 113-1 của FNS về Tôn thủ và Thực thi Quyền Công dân**

Tôi đã đọc và hiểu nội dung đào tạo về quyền công dân này. Tôi đồng ý làm theo các hướng dẫn về quyền công dân được liệt kê ở trên.

\_\_\_\_\_  
Chữ ký

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
Tên chữ in

\_\_\_\_\_  
Agency Name

\_\_\_\_\_  
Acct #

Tổ chức này tạo cơ hội bình đẳng cho tất cả mọi người